



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de BIDEAUX (Michel), « Note sur l'édition du texte », *Le Livre III d'Amadis de Gaule. Traduit par Nicolas Herberay des Essarts*, MONTALVO (Garcí Rodríguez de), p. 51-51

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4164-6.p.0051](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4164-6.p.0051)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2011. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTE SUR L'ÉDITION DU TEXTE

Le texte de base a été respecté dans ses graphies, sa ponctuation et sa distribution en paragraphes. Nous avons toutefois dissimilé i/j et u/v, désagglutiné pour distinguer des homonymes (plus tost et plustost, pourtant et pour tant), introduit les apostrophes conformément à l'usage moderne, accentué les finales en é (sauf les formes verbales en -ez) ou en è dans très (sauf agglutination : tresancien) ainsi que dans près et ses composés (après, auprès), usé des cédilles selon la prononciation effective et d'un accent grave quand il s'imposait (çà, jà, desjà, voilà) ou pour distinguer a/à, ou/où. Les majuscules succédant aux deux points ont été respectées (nos textes en usent comme d'une ponctuation forte), mais nous avons corrigé une minuscule suivant un point (ou une majuscule succédant à une virgule) : négligences d'imprimeur qu'il n'y avait pas lieu de respecter. Nous avons éliminé les bévues typographiques manifestes (coquilles, interversions de lettres), ne les conservant que lorsqu'elles établissaient une filiation. Nos autres interventions, quand elles corrigent une imperfection compromettant le sens du texte, sont signalées entre crochets droits ou en note. Enfin, les variantes sont signalées en exposant (a, b, c) et numérotées par chapitre.